UNIVERSITAT DE BARCELONA

Grau de Llengües i Literatures Modernes

Treball de Fi de Grau

Curs 2016-2017

TÍTOL: Guía de los sonidos del ruso

NOM DE L'ESTUDIANT: Celia Pelegrí Martínez

NOM DEL TUTOR: Joan Castellví

Barcelona, 19 de juny de 2017

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN 4

2. SISTEMA CONSONÁNTICO RUSO 6

2.1. Fonema /b/ 8

2.1.1 Fonema /b'/ 8

2.2. Fonema /v/ 9

2.2.1. Fonema /v'/ 9

2.3. Fonema /g/ 9

2.3.1. Fonema /g'/ 10

2.4. Fonema /d/ 10

2.4.1. Fonema /d'/ 10

2.5. Fonema /ʒ/ 10

2.6. Fonema /z/ 11

2.6.1. Fonema /z'/ 11

2.7. Fonema /j/ 11

2.8. Fonema /k/ 11

2.8.1. Fonema /k'/ 12

2.9. Fonema /ł/ 12

2.9.1. Fonema /l'/ 12

2.10. Fonema /m/ 12

2.10.1. Fonema /m'/ 12

2.11. Fonema /n/ 13

2.11.1. Fonema /n'/ 13

2.12. Fonema /p/ 13

2.12.1. Fonema /p'/ 14

2.13. Fonema /r/ 14

2.13.1. Fonema /r'/ 14

2.14. Fonema /s/ 14

2.14.1. Fonema /s'/ 15

2.15. Fonema /t/ 15

2.15.1. Fonema /t'/ 15

2.16. Fonema /f/ 15

2.16.1. Fonema /f'/ 16

2.17. Fonema /x/ 16

2.17.1. Fonema /x'/ 16

2.18. Fonema /ts/ 16

2.19. Fonema /t͡ʃʲ/ 16

2.20. Fonema /ş/ 17

2.21. Fonema /ʃʲ:/ 17

3. SISTEMA VOCÁLICO RUSO 18

3.1. Fonema /a/ 19

3.2. Fonema /e/ 19

3.3. Fonema /o/ 20

3.4. Fonema /i/ 20

3.5. Fonema /u/ 20

3.6. Fonema / ɨ/ 21

4. REFERENCIAS 22

5. ANEXOS 23

1. INTRODUCCIÓN

En los inicios del aprendizaje de la lengua rusa, una de las cuestiones que más dificultan el camino es la pronunciación y los sonidos. Estas características de la lengua, a menudo pueden revelar sorpresas a los estudiantes de ruso como lengua extranjera por su comportamiento: según el contexto en que se encuentran, los sonidos pueden sufrir cambios que a veces dependen de factores fonéticos contextuales, mientras en otros casos pueden explicarse dichos cambios por las propias características de la base articulatoria.

En el caso del ruso, este comportamiento es detectado por el estudiante en un estado de su aprendizaje relativamente tardío, con las consecuencias que esto comporta. Por este motivo, un estudiante de la lengua rusa como L2 únicamente es capaz de descubrir estos fenómenos fonéticos altamente relevantes en el caso de trabajar la fonética como herramienta específica, unida a las clases de lengua instrumental, y aun así el conocimiento de estos cambios fonéticos puede llegar muy dilatado en el tiempo.

En consecuencia, la primera intención de esta Guía es la de aportar un nuevo material didáctico estudiantes extranjeros de la lengua rusa –como podría ser la autora–, los propios estudiantes rusos, o incluso profesores. Esta Guía busca también facilitar la enseñanza del ruso, así como acercar la fonética y fonología rusas a aquellos interesados por estas especialidades, especialmente cuando la lengua rusa no es la L1.

Sin embargo, para poder sacar pleno rendimiento de esta guía, serían necesarias herramientas didácticas complementarias a la presente propuesta, como podrían ser ejercicios. Dadas las limitaciones prácticas que tiene esta guía como TFG, estos ejercicios no han podido ser incluidos ahora, si bien existe un planteamiento futuro de complementar la página web para anexar dichas herramientas didácticas.

La presencia de ejercicios en materiales online es muy importante, puesto que para poder llegar a entender y aprender un objeto de estudio sin una explicación exhaustiva, además de estar dirigidos a usuarios con distintos niveles de competencia, es muy oportuno contar con materiales partir de los cuales poder comprobar que los conocimientos se van adquiriendo correctamente.

En el presente trabajo se incluye, primero, la exposición de los aspectos teóricos más relevantes de la fonética rusa y, a continuación, se presenta algunos ejemplos de la

descripción ilustrada del sistema fonético ruso en formato web, extraídos de la “Guía de los sonidos del ruso” consultable en su versión completa (aunque no publicada todavía) en la sección de Estudios Eslavos de La universidad de Barcelona.

Por último, hay que aclarar que, aunque para poder llevar a cabo el presente trabajo se ha tenido que elaborar un análisis comparativo del sistema consonántico y vocálico de la lengua rusa, castellana y catalana, no hay conclusiones, ya que lo que aquí se expone es una descripción ilustrativa de la búsqueda realizada.

2. SISTEMA CONSONÁNTICO RUSO

La fonética se ocupa de los sonidos del lenguaje, de su diversidad y características, sin tener en cuenta la función lingüística ni su relación con los cambios de significado. La fonología tiene en cuenta las relaciones entre sonido y significado, puesto que el fonema identifica las variantes fónicas que corresponden a un mismo significado.

Además de las diversas corrientes en la teoría fonológica de la tradición occidental (estructuralismo, generativismo, Teoría de la Optimidad, etc.), en la tradición lingüística rusa, además, existen dos escuelas dominantes: la de San Petersburgo (EFSPb) y la de Moscú (EFM). En este trabajo tomamos como propia la Escuela de San Petersburgo.

Con este trabajo de fonética rusa, no aprendemos a diferenciar sonidos, sino que aprendemos a realizar los sonidos y sus distintos alófonos. No es lo mismo una letra (grafía), que un sonido o fonema. Escribimos letras y pronunciamos sonidos, pero una letra puede tener, y seguramente tenga, más de un fonema.

Un alfabeto fonético trata de representar todos los sonidos que se producen cuando se habla. La Academia de Ciencias de Rusia utiliza dos alfabetos fonéticos, uno basado en el Alfabeto Convencional ruso y otro basado en los signos de transcripción fonética establecido por L. V. Sxerba. Nosotros utilizaremos el Alfabeto de AFI (Asociación de Fonética Internacional).

El sistema consonántico ruso clasifica sus 36 fonemas según el punto de articulación y según el modo de articulación.

Según el punto de articulación, las consonantes se clasifican en 5 grupos:

- Dentoalveolares: /t, t', d, d', s, s', z, z', n, n', r, r', t͡s, ɫ, l'/
- Labiales: /p, p', b, b', m, m'/
- Labiodentales: /f, f', v, v'/
- Palatales: /j, ʐ, ʂ, t͡ʃj, ʃj:/
- Velares: /k, k', g, g', x, x'/

Según el modo de articulación, se dividen en 2 grupos: Consonadoras (que a su vez se clasifican en 3 grupos) y Sonantes (que se clasifican también en 4 grupos). Dentro de

las consonadoras, además, se subdividen en sordas o sonoras, según la vibración de las cuerdas vocales.

- Consonadoras:
  - Oclusivas: /p, p', b, b', t, t', d, d', k, k', g, g'/
  - Fricativas: /f, f', v, v', s, s', z, z', ʐ, ʂ, ʃj:, x, x'/
  - Africadas: /t͡s,, t͡ʃj/

- Sonantes:
  - Nasales: /m, m', n, n'/
  - Laterales: /ł, l'/
  - Semiconsonantes: /j/
  - Vibrantes: /r, r'/

A la hora de pronunciar correctamente cada fonema en distintos contextos tenemos que tener en cuenta la sonoridad (o no), los ensordecimientos, sonorizaciones, asimilaciones y demás.

Además, prácticamente todos los fonemas tienen su pareja correlativa, que tiene una articulación secundaria palatalizada (por ejemplo, [d]-[d'], [t]-[t'],…); es decir, que tienen sus propias parejas opuestas según sean duras o blandas (palatalizadas). Es importante no confundir las consonantes palatales con las palatalizadas, puesto que las segundas se realiza una articulación complementaria que no tiene nada que ver con la articulación de las palatales; por la misma razón, también es importante no confundir las consonantes velares con las velarizadas, puesto que las segundas cuentan con otro foco articulatorio complementario velar, pero el principal no tiene por qué encontrarse en el velo del paladar. Para representar los sonidos y fonemas consonánticos rusos palatalizados se utiliza el signo << ^{j} >>. Así pues, todo el sistema consonántico gira entorno a la oposición según haya o no palatalización, pero hay algunos fonemas que no tienen dicha correlación: Ж (ʐ), Ш (ʂ), Ц (t͡s), Ч (t͡ʃʲ), Щ (ʃʲ:).

Aunque se considera que también hay oposición correlativa entre /k – k'/, /g – g'/, /x – x'/, lo cierto es que no es tan productivo como con los otros. Esto es porque dichos fonemas son duros delante de /a, o, u/ y blandos delante de /e, i/; es decir, que funcionarían como correlatos independientes. Estos fonemas (/k', g', x'/), aunque funcionan como palatalizados, siguen siendo velares pero con la articulación más

adelantada. Aunque pueden utilizarse los fonemas no palatalizados ante /e, i/ y los palatalizados ante /a, o, u/, será principalmente en palabras extranjeras.

Llegados a este punto, vemos que el sistema consonántico cuenta con irregularidades que se reflejan en la ortografía:

- Detrás de Ш, Ж, Ц, Ч, Щ las vocales /a, u/, se representan siempre (excepto en extranjerismos) como А, У. esto no significa que la consonante de delante no se lea como blanda si se diera el caso (en Ч y Щ).

- /e/ se representa siempre como Е ante Ш, Ж, Ц, Ч, Щ.

- /o/ después de Ж, Ш, Щ puede ser tanto Ё como О, pero Ж y Ш siempre se pronunciarán como duras y Щ y Ч siempre como blandas.

- Detrás de Ц, Ж y Ш solo encontraremos el fonema /ы/, pero detrás de Ж y Ш se escribe únicamente con la grafía И, y detrás de Ц con ambas grafías.

- Los fonemas /k, g, x/ solo les siguen /a, o, u/ y a /k', g', x'/ solo les siguen /e, i/. Es por eso que solo encontraremos las siguientes grafías con К, Г, Х: А, Е, И, О, У.

2.1. Fonema /b/

Fonema oclusivo, labial, duro (velarizado), sonoro.

Labios cerrados, concentrando toda la presión en el centro, se abren con la ayuda del aire que se dispone a salir de golpe. El velo cerrado y la glotis abierta, vibran las cuerdas vocales.

La lengua se desplaza hacia el fondo de la boca. El postdorso se eleva hacia el velo del paladar. En posición final y ante un fonema sordo se realiza como [p].

2.1.1 Fonema /b'/

Fonema oclusivo, labial, articulación secundaria (palatalización), blando, sonoro.

Los labios cerrados, apretados contra los dientes y ligeramente estirados hacia las comisuras, con la glotis abierta.

Movimiento de la lengua hacia adelante. La parte central de la lengua se eleva aumentando la superficie en contacto entre el dorso de la lengua y el prepaladar de la

boca (realización de la articulación secundaria). El ápice de la lengua se apoya en los incisivos inferiores.

2.2. Fonema /v/

Fonema labiodental, fricativo, sonoro, duro.

El labio inferior está en contacto con los incisivos superiores. Glotis abierta. El velo del paladar elevado. El postdorso de la lengua se retrotrae hacia el velo. No hay oclusión total, puesto que al ser un sonido fricativo el aire pasa entre el labio y los dientes causando fricción.

Se la llama "cuasi-sonante" porque posee menor tensión articulatoria (y menos sonoridad) y la fricción pierde intensidad al sacar el aire; actúa como sonante y no sonoriza la consonante anterior. Ante sorda y en posición final absoluta se articula como [f].

2.2.1. Fonema /v'/

Fonema labiodental, fricativo, sonoro, articulación secundaria (palatalizada).

Labio inferior en contacto con los incisivos superiores. Glotis abierta. Velo del paladar elevado. El postdorso de la lengua se retrotrae hacia el velo. Elevación del centro del dorso de la lengua hacia el prepaladar y los labios estirados ligeramente hacia las comisuras. No hay oclusión total, puesto que al ser fricativa el aire pasa entre el labio y los dientes causando fricción.

2.3. Fonema /g/

Fonema oclusivo, velar, sonoro, duro.

El postdorso de la lengua cierra el paso del aire con el velo del paladar y se forma la oclusión. La punta de la lengua desciende y toca la base de los incisivos inferiores. Velo cerrado.

Ante el sonido [k] se realiza como [x] (disimilación regresiva). En morfemas como ero, oro se articula como [v]. Ante sordas se articula como [k].

2.3.1. Fonema /g'/

Fonema oclusivo, velar, sonoro, articulación secundaria (palatalización).

Mismo proceso que [g], pero la lengua avanza hacia adelante, levantando la parte central hacia el velo del paladar y el paladar duro. Se forma la oclusión sin llegar al velo. Aumenta la superficie de la lengua que está en contacto con el paladar.

Desplazamiento articulatorio, de velar a postpalatal.

2.4. Fonema /d/

Fonema oclusivo, dentoalveolar, sonoro, duro.

La punta de la lengua se encuentra apoyada contra el interior de los incisivos superiores. La parte baja de la lengua se apoya en los incisivos inferiores. Velo cerrado. Glotis abierta. Para articular este sonido, se crea una oclusión en la parte anterior de la lengua y de los alvéolos.

En posición final absoluta y ante sorda se articula como [t].

2.4.1. Fonema /d'/

Fonema oclusivo, dentoalveolar, sonora, articulación secundaria (palatalización).

La punta de la lengua se encuentra apoyada contra el interior de los incisivos superiores. La parte baja de la lengua se apoya en los incisivos inferiores. Velo cerrado. Glotis abierta. Para articular este sonido, se crea una oclusión en la parte anterior de la lengua y de los alveolos. En cuanto a la articulación secundaria, hay una elevación de la parte central de la lengua. La masa de la lengua se concentra en la parte anterior de la boca y aumenta la superficie del dorso en contacto con el paladar para hacer la oclusión, de forma progresiva, con la cual cosa adquiere un sonido africado al final de la articulación.

2.5. Fonema /ʒ/

Fonema fricativo, duro, sonoro, palatal, oral.

El ápice y el predorso elevados, el mediodorso en forma cóncava. El postdorso forma la articulación secundaria en la parte posterior del paladar duro, pudiéndose incluso producir un segundo foco de fricción.

2.6. Fonema /z/

Fonema fricativo, dentoalveolar, sonoro, duro.

El postdorso de la lengua elevado hacia el paladar blando, el predorso se acerca a los alvéolos produciendo fricación y la punta de la lengua se apoya contra los incisivos inferiores.

Ante sorda y en posición final absouta se articula como [s]

2.6.1. Fonema /z'/

Fonema fricativo, dentoalveolar, articulación secundaria (palatalización), blando, sonoro, oral.

El ápice se apoya en la base de los incisivos superiores. Movimiento de la lengua hacia atrás y aumento del contacto de las partes laterales y el predorso de la lengua con el paladar duro.

2.7. Fonema /j/

Fonema semiconsonante, palatal, sonante, blando.

Parte central de la lengua es el órgano activo. La lengua se desplaza hacia adelante y la parte central se eleva hacia el paladar, produciendo fricación. El predorso y el postdorso se relajan y el ápice toca los dientes inferiores. Labios estirados hacia las comisuras.

2.8. Fonema /k/

Fonema oclusivo, velar, sordo, duro.

El postdorso de la lengua cierra el paso del aire con el velo del paladar y se forma la oclusión. La punta de la lengua desciende y toca la base de los incisivos inferiores. Velo cerrado. Ante sonora se articula como [g].

2.8.1. Fonema /k’/

Fonema oclusivo, velar, sordo, articulación secundaria (palatalización).

Mismo proceso que [k], pero la lengua avanza hacia adelante, levantando la parte central hacia el velo del paladar y el paladar duro. Se forma la oclusión sin llegar al velo. Aumenta la superficie de la lengua que está en contacto con el paladar.

A causa del desplazamiento articulatorio, de velar a postpalatal, no se considera que sea la pareja correlativa de /k/.

2.9. Fonema /ɫ/

Fonema lateral, dentoalveolar, sonante, sonoro, duro.

La punta de la lengua se eleva y se apoya en la cara interna de los incisivos superiores. El postdorso elevado hacia el velo, se retrotrae hacia atrás y se queda la parte centrodorsal cóncava, formando así como una caja de resonancia. Laterales de la lengua relajados. Fuerte velarización.

2.9.1. Fonema /l’/

Fonema lateral, dentoalveolar, sonoro, articulación secundaria (palatalización), sonante.

La lengua se encuentra en posición convexa. El ápice toca los alvéolos y el predorso se apoyan en los incisivos superiores y en los alvéolos. La parte central se eleva hacia el paladar duro y el postdorso se relaja.

2.10. Fonema /m/

Fonema oclusivo, labial, duro, sonante, nasal.

Se articula levantando la parte central del dorso de la lengua y realizando un movimiento hacia atrás. El aire sale de golpe, una parte por canal nasal y otra parte por la boca. Es en este último punto donde se produce la oclusión. Las cuerdas vocales vibran. El velo del paladar baja.

2.10.1. Fonema /m’/

Fonema oclusivo, labial, blando, sonante, nasal.

Se articula levantando la parte central del dorso de la lengua y realizando un movimiento hacia adelante, levantando el medio del dorso hacia el velo del paladar, el ápice se apoya en los incisivos inferiores (articulación secundaria). El aire sale de golpe, una parte por canal nasal y otra parte por la boca. Es en este último punto donde se produce la oclusión.

Las cuerdas vocales no vibran. El velo del paladar baja.

2.11. Fonema /n/

Fonema nasal, dentoalveolar, sonoro, sonante, duro.

La punta de la lengua se apoya en los dientes inferiores y el predorso en los superiores y alvéolos. Los laterales de la lengua están en contacto con los dientes superiores. Las cuerdas vocales vibran y el velo desciende, produciendo un segundo canal de salida del aire; nasal.

Se palataliza ante sonido palatal.

2.11.1. Fonema /n'/

Fonema nasal, dentoalveolar, sonoro, sonante, articulación secundaria (palatalización).

La parte central del dorso de la lengua se eleva hacia el prepaladar, aunque la punta de la lengua sigue orientada hacia abajo (incisivos inferiores).

2.12. Fonema /p/

Fonema oclusivo, labial, duro (velarizado), sordo.

Labios cerrados, concentrado toda la presión en el centro se abren con la ayuda del aire que se dispone a salir de golpe.

El velo cerrado y la glotis cerrada, las cuerdas vocales no vibran.

En posición media, la lengua se desplaza hacia el fondo de la boca. El postdorso se eleva hacia el velo del paladar.

No se da ante sonoras en posición interna, sí ante sonantes. En posición final absoluta se debilita la oclusión.

2.12.1. Fonema /p'/

Fonema oclusivo, labial, articulación secundaria (palatalización), blando, sordo.

Los labios cerrados, apretados contra los dientes y ligeramente estirados hacia las comisuras, con la glotis cerrada, las cuerdas vocales no vibran.

Movimiento de la lengua hacia adelante. La parte central de la lengua se eleva aumentando la superficie en contacto entre el dorso de la lengua y el prepaladar de la boca (realización de la articulación secundaria). El ápice de la lengua se apoya en los incisivos inferiores.

2.13. Fonema /r/

Fonema vibrante, dentoalveolar, sonoro, sonante, articulación secundaria (palatalización).

Postdorso de la lengua elevado hacia el velo, el dorso ligeramente cóncavo. Se produce una sola oclusión, contra los alvéolos, siempre simple.

2.13.1. Fonema /r'/

Fonema vibrante, dentoalveolar, sonoro, sonante, articulación secundaria (palatalización).

Postdorso de la lengua elevado hacia el velo, el dorso ligeramente cóncavo. Se produce una sola oclusión, contra los alvéolos, siempre simple. La punta de la lengua se apoya en los incisivos superiores y la parte central se eleva hacia el paladar.

Puede realizarse como fricativa al final de palabra o antes de sorda.

2.14. Fonema /s/

Fonema fricativo, dentoalveolar, sordo, duro.

El postdorso de la lengua elevado hacia el paladar blando, el predorso se acerca a los alvéolos produciendo fricación y la punta de la lengua se apoya contra los incisivos inferiores. Muy sibilante.

Ante sonora se articula como [z].

2.14.1. Fonema /s'/

Fonema fricativo, dentoalveolar, sorda, articulación secundaria (palatalizado).

Se produce la fricación acercando el predorso de la lengua hacia los alvéolos mientras el postdorso se eleva hacia el paladar blando. Muy sibilante. Comisuras de la lengua ligeramente estiradas.

2.15. Fonema /t/

Fonema oclusivo, dentoalveolar, sordo, duro.

La punta de la lengua se encuentra apoyada contra el interior de los incisivos superiores. La parte baja de la lengua se apoya en los incisivos inferiores. Velo cerrado. Glotis cerrada. Para articular este sonido, se crea una oclusión en la parte anterior de la lengua y de los alvéolos. Se mantiene sorda en cualquier contexto.

2.15.1. Fonema /t'/

Fonema oclusivo, dentoalveolar, sordo, articulación secundaria (palatalización).

La punta de la lengua se encuentra apoyada contra el interior de los incisivos superiores. La parte baja de la lengua se apoya en los incisivos inferiores. Velo cerrado. Glotis cerrada. Para articular este sonido, se crea una oclusión en la parte anterior de la lengua y de los alvéolos. En cuanto a la articulación secundaria, hay una elevación de la parte central de la lengua. La masa de la lengua se concentra en la parte anterior de la boca y aumenta la superficie del dorso en contacto con el paladar para hacer la oclusión, de forma progresiva, con la cual cosa adquiere un sonido africado al final de la articulación.

2.16. Fonema /f/

Fonema labiodental, fricativo, sordo, duro.

Labio inferior en contacto con los incisivos superiores. Glotis cerrada. Velo del paladar elevado. El postdorso de la lengua se retrotrae hacia el velo. No hay oclusión total, puesto que al ser fricativa el aire pasa entre el labio y los dientes causando fricción.

Ante sonora se articula como [v].

2.16.1. Fonema /f'/

Fonema fricativo, labiodental, articulación secundaria (palatalización), oral, blando, sordo.

Labio inferior en contacto con los incisivos superiores. Glotis cerrada. Velo del paladar elevado. El postdorso de la lengua se retrotrae hacia el velo. Elevación del centro del dorso de la lengua hacia el prepaladar y los labios estirados ligeramente hacia las comisuras. No hay oclusión total, puesto que al ser fricativa el aire pasa entre el labio y los dientes causando fricción.

2.17. Fonema /x/

Fonema fricativo, velar, sonoro, duro.

El postdorso se aproxima hacia el velo del paladar y, sin llegar a tocarlo, deja pasar el aire y se produce la consecuente fricación.

2.17.1. Fonema /x'/

Fonema fricativo, velar, sonora, articulación secundaria (palatalización).

El punto de articulación de [x] se desplaza ahora hacia adelante, en el mismo sitio que [k'] y [g']; la masa de la lengua se avanza al límite entre el velo del paladar y el paladar, con una mayor superficie en contacto con el paladar. Labios estirados hacia las comisuras.

2.18. Fonema /ts/

Fonema africado, dentoalveolar, sordo, duro.

Se caracteriza por tener dos fases: primero una oclusión sorda (como [t]) que pasa al instante a articular una fricación (como en [s]). La lengua se retrotrae para dejar pasar el aire, apoyando la punta contra los incisivos inferiores y el predorso en los superiores, como en posición de [s]. El postdorso elevado hacia el velo. Labios no se mueven. Glotis cerrada. Velo cerrado. Ante sonora se articula [dz].

2.19. Fonema /t͡ʃ'/

Fonema africado, palatal, sordo, blando.

Cuenta con dos fases, en la primera el sonido se produce mediante una oclusión como en [t'] y en la segunda mediante una fricación como en [ʂ]. Fases instantáneas, en el mismo punto de articulación (paladar). Punta de la lengua apoyada en los incisivos inferiores, predorso hace oclusión con los alvéolos y la parte central de la lengua se eleva hacia el prepaladar y el paladar. Velo cerrado. Glotis muda.

2.20. Fonema /ʂ/

Fonema fricativo, palatal, sordo, duro.

Tiene dos focos articulatorios: primero prepalatal y luego velar (como [x]). La punta de la lengua se apoya en el prepaladar en posición cacuminal (el ápice se coloca perpendicular a la bóveda palatina). La parte central de la lengua se eleva hacia el velo del paladar. Hay fricación en los dos focos. Labios estirados hacia los lados, sin abocinarse. Velo cerrado. El aire expulsado pasa primero por el foco 1 y luego por el foco 2.

No tiene pareja correlativa, aunque se puede creer que щ / [ʃʲ:] lo sea, se articulan de distinta forma. En [ʃʲ:] el ápice se eleva contra los incisivos inferiores y el dorso hacia el paladar. En [ʂ] el ápice se apoya contra el prepaladar y el postdorso se eleva hacia el velo del paladar.

2.21. Fonema /ʃʲ:/

Fonema fricativo, palatal, sordo, articulación secundaria (palatalización).

El dorso de la lengua se eleva aplanándose y acercándose al paladar, dejando un pequeño camino para el paso del aire. Se forman dos focos articulatorios: uno ápicodental y otro dorsopalatal. El ápice se apoya en los alvéolos, el predorso hacia el paladar y la parte central hacia el velo del paladar. Este fonema se caracteriza por su duración, que es mayor que la del resto.

No tiene pareja correlativa, aunque se puede creer que ш / [ʂ] lo sea, se articulan de distinta forma. En [ʃʲ:] el ápice se eleva contra los incisivos inferiores y el dorso hacia el paladar. En [ʂ] el ápice se apoya contra el prepaladar y el postdorso se eleva hacia el velo del paladar.

3. SISTEMA VOCÁLICO RUSO

El sistema vocálico ruso cuenta con 6 fonemas, /i/, /ɨ/, /a/, /o/, /u/, /e/, que se modifican según la consonante que les preceda; es decir que si la consonante anterior es dura o velarizada se quedan igual, pero si es blanda o palatalizada sufrirán un matiz "i-forme" causada por la palatalización, ya que la vocal se adelanta y se pronuncia más cerrada, llegando en algunos casos a perder el timbre original. Las grafías para cada fonema son los siguientes, dependiendo si van tras consonante dura o blanda: [i] es /и/, [ɨ] es /ы/, [a] es /а/-/я/, [o] es /о/-/ё/, [u] es /у/-/ю/ y [e] es /э/-/е/.

Las vocales son, según la posición que tienen dentro de la palabra, tónicas o átonas. En relación a esto el sistema vocálico ruso cuenta con un "sistema de reducción" en el que las vocales sufren cambios cualitativos además de cuantitativos, y según dónde se encuentre cada vocal cambiará o no. En el sistema vocálico átono se encuentran únicamente 5 fonemas, puesto que /o/ y /a/ en posición átona se pronuncian igual.

- Reducción grado 0: vocal en posición tónica (es decir, sin reducción):
  - [a]: роман, карта
  - [o]: чёрная, повтор
  - [u]: арбуз, Юлия
  - [e]: кепка, это
  - [i]: афоризм, обелиск
  - [ɨ]: ярлык, тысяча

- Reducción grado 1 (mínimo): vocal en posición pretónica, en inicial absoluta y en final absoluta. Se pronuncian más brevemente y con menor intensidad que en posición tónica:
  - [a], se pronuncia [ʌ], como una /a/ breve y un poco elevada, además en algunos casos después de blanda se pronuncia [i]: рама, апельсин, часы
  - [o], se pronuncia [ʌ], como una /a/ breve y un poco elevada: вода, окно
  - [u]: утюг, туда
  - [e], se pronuncia breve y un poco cerrada, parecida a [i] (aunque después de consonante dura es como [ɨ]): океан, море
  - [i]: ради, пожилой
  - [ɨ]: аплодисменты

- Reducción grado 2 (máximo): vocal en posiciones postónica y antepretónica, excepto inicial absoluta. Se pronuncian todavía más brevemente y con aún menos intensidad que en grado 1. Es en este grado de reducción que la vocal puede llegar a perder su timbre original:
  - [a], se pronuncia [ъ], como una /a/ alta y muy breve: анализировать, гостиная
  - [o], se pronuncia [ъ], como una /a/ alta y muy breve: потолок, город
  - [u]: густота, двусторонний
  - [e], se pronuncia muy breve y cerrada, como [i]: девятнадцать, учитель
  - [i]: пуговица, усик
  - [ɨ]: хилый, абсолютный

Además, /e/ y /я/, en posición átona después de blanda y en inicio de palabra se pronuncian como [ji].

Las vocales tónicas son plenas y cada una se articula y pronuncia tal y como son, sin cambios.

3.1. Fonema /a/

Fonema central, abierto.

Ante consonante dura: El ápice de la lengua abajo, rozando los incisivos inferiores y la lengua extendida rozando con los bordes los molares. El mediodorso de la lengua ligeramente cóncavo con el postdorso ligeramente elevado. Labios pasivos dejan entrever los dientes.

Ante consonante blanda: Además de lo anterior, la lengua tiene desplazamiento hacia adelante.

3.2. Fonema /e/

Fonema anterior, medio, no labializado.

Ante consonante dura: El mediodorso de la lengua se eleva hacia el paladar (con menor grado que en [i]). Los bordes de la lengua se apoyan en los molares inferiores y el ápice se eleva ligeramente, formando una pequeña concavidad en el predorso.

Consonante consonante blanda: Además de lo anterior, se produce contacto con la articulación secundaria de la consonante que le sigue y, por ello, la lengua se avanza y se eleva ligeramente el dorso. Es más cerrada que ante consonante dura. Tiene sonido "i-forme".

3.3. Fonema /o/

Fonema posterior, medio, redondeado, labializado.

Ante consonante dura: La lengua se recoge hacia el fondo de la cavidad bucal, elevando el postdorso hacia el velo (menos que en [u]). El ápice se retrotrae y no llega a tocar ni los alveolos ni los dientes.

Ante consonante blanda: Además de lo anterior, la masa de la lengua se encuentra avanzada hacia la zona anterior de la cavidad bucal. Tiene menor grado de apertura.

3.4. Fonema /i/

Fonema anterior, cerrado, no labializado.

Elevación máxima del dorso de la lengua. La lengua se avanza y eleva el mediodorso y el predorso hacia el paladar duro, apoyándose en los dientes a la altura de los caninos. El ápice se apoya en los incisivos inferiores. Los labios se encuentran en reposo y ligeramente estirados hacia las comisuras. Únicamente la hayamos entre consonantes blandas.

3.5. Fonema /u/

Fonema posterior, cerrado, redondeado y labializado.

Ante consonante dura: Apertura mínima. La lengua se encuentra recogida hacia el fondo de la cavidad bucal con el postdorso elevado hacia el velo. El ápice va hacia abajo, separado de los incisivos inferiores y quedando suspendido en el hueco de la mandíbula inferior. La base de la lengua sigue retraída hacia la pared posterior.

Ante consonante blanda: Además de lo anterior, la masa de la lengua avanza hacia la zona de la articulación secundaria de la consonante que le sigue y adquiere un sonido "i-forme".

3.6. Fonema / ɨ/

Fonema central, cerrado. Con abertura mínima, no labializado. Únicamente se encuentra detrás de consonante dura (o velarizada).

La lengua y el ápice se elevan al máximo hacia el velo del paladar, acto seguido se retrotraen hacia la zona posterior de la cavidad bucal. El postdorso permanece elevado, dando a la lengua una forma abombada. Los labios no se mueven.

4. REFERENCIAS

CASTELLVÍ, Joan (2017), *Curs de fonética i fonología russes*.

SÁNCHEZ PUIG, M. (1990), "Fónetica rusa-Fonética castellana: Estudio comparado", Madrid: *Rubiños*.

HERNANDO CUADRADO, Luis Alberto (1995), "Introducción a la teoría y estructura del lenguaje", Madrid: *Verbum*, 48.

OBEDIENTE, Enrique (2007), "Fonética y fonología", *Consejo de Publicaciones de la Universidad de Los Andes*, Ciencias Humanísticas, Lingüística.

CASTELLVÍ, Joan y IGNATKINA, Lídia (1996), "Elements de fonética russa: curs de fonética per a catalanoparlants", Barcelona: *PPU*.

Imágenes adaptadas de Матусевич & Любимова (1963).

Espectrogramas y audios ilustrativos de los sonidos originales, grabados en el departamento.

IMÁGENES ANIMADAS DE LAS GRAFÍAS, EN http://www.philol.msu.ru/~fonetica/index1.htm (04/06/2017)

GLOSARIO DE FONÉTICA Y FONOLOGÍA, EN http://www.monografias.com/trabajos95/glosario-fonetica-y-fonologia/glosario-fonetica-y-fonologia.shtml (04/06/2017)

5. ANEXOS

Presentación página web:

Tabla de consonantes página web:

Tabla de sonidos Conson

file:///G:/web/tabla-de-sonidos-consonantes.html

El sistema consonántico ruso:

La fonética se ocupa de los sonidos del lenguaje, de su diversidad y características, sin tener en cuenta la función lingüística ni su relación con los cambios de significado. La fonología tiene en cuenta las relaciones entre sonido y significado, puesto que el fonema identifica las variantes fónicas que corresponden a un mismo significado.
En la tradición occidental hay dos corrientes de teorías fonológicas muy importantes: generativismo y estructuralismo. En la lingüística rusa, además, existen dos escuelas propias: la de San Petersburgo (EFSPb) y la de Moscú (EFM). En este trabajo tomamos como propia la teoría de San Petersburgo.
Estamos ante una página web, así pues, de fonética rusa, puesto que no aprendemos a diferenciar sonidos según sus diferencias de significado, sino que aprendemos a realizar los sonidos y sus distintos alófonos.
No es lo mismo una letra (grafía), un sonido y un fonema. Escribimos letras pero pronunciamos sonidos, pero una letra puede tener, y seguramente tenga, más de un sonido o fonema.
Un alfabeto fonético trata de representar todos los sonidos que se producen cuando se habla. La Academia de Ciencias de Rusia utiliza dos alfabetos fonéticos, uno basado en el Alfabeto Convencional ruso y otro basado en los signos de transcripción fonética establecido por L.V.Sxerba. Nosotros utilizaremos el Alfabeto de AFI (Asociación de Fonética Internacional).
El sistema consonántico ruso clasifica sus 36 fonemas según el punto de articulación y según el modo de articulación. Además, prácticamente todos los fonemas tienen su pareja correlativa, que tiene una articulación secundaria palatalizada (por ejemplo, [d]-[d'], [t]-[t'],...); es decir, que tienen sus propias parejas opuestas según sean duras o blandas (palatalizadas). Es importante no confundir las consonantes palatales con las palatalizadas, puesto que las segundas se realiza una articulación complementaria que no tiene nada que ver con la articulación de las palatales; por la misma razón, también es importante no confundir las consonantes velares con las velarizadas, puesto que las segundas cuentan con otro foco articulatorio complementario velar, pero el principal no tiene por qué encontrarse en el velo del paladar. Para representar los sonidos y fonemas consonánticos rusos palatalizados se utiliza el signo << ' >>. Así pues, todo el sistema consonántico gira entorno a la oposición según haya o no palatalización, pero hay algunos fonemas que no tienen dicha correlación: Ж (ʐ) , Ш (ʂ), Ц (t͡s), Ч (t͡ɕ), Щ (ɕː).

Tabla de sonidos Conson

file:///G:/web/tabla-de-sonidos-consonantes.html

Aunque se considera que también hay oposición correlativa entre /k – k'/, /g – g'/, /x – x'/, lo cierto es que no es tan productivo como con los otros. Esto es porque dichos fonemas son duros delante de /a, o, u/ y blandos delante de /e, i/; es decir, que funcionarían como correlatos independientes. Estos fonemas (/k', g', x'/), aunque funcionan como palatalizados, siguen siendo velares pero con la articulación más adelantada. Aunque pueden utilizarse los fonemas no palatalizados ante /e, i/ y los palatalizados ante /a, o, u/, será principalmente en palabras extranjeras.
Llegados a este punto, vemos que el sistema consonántico cuenta con irregularidades que se reflejan en la ortografía:
- Detrás de Ш, Ж, Ц, Ч, Щ las vocales /a, u/, se representan siempre (excepto en extranjerismos) como А, У. esto no significa que la consonante de delante no se lea como blanda si se diera el caso (en Ч y Щ).
- /e/ se representa siempre como Е ante Ш, Ж, Ц, Ч, Щ.
- /o/ después de Ж, Ш, Щ puede ser tanto Ё como О, pero Ж y Ш siempre se pronunciarán como duras y Щ y Ч siempre como blandas.
- Detrás de Ц, Ж y Ш solo encontraremos el fonema /ы/ , pero detrás de Ж y Ш se escribe únicamente con la grafía И, y detrás de Ц con ambas grafías.
- Los fonemas /k, g, x/ solo les siguen /a, o, u/ y a /k', g', x'/ solo les siguen /e, i/. Es por eso que solo encontraremos las siguientes grafías con К, Г, Х: А, Е, И, О, У.

Según el punto de articulación, las consonantes se clasifican en 5 grupos:

- Dentoalveolares: /t, t', d, d', s, s', z, z', n, n', r, r', t͡s, ɫ, l'/
- Labiales: /p, p', b, b', m, m'/
- Labiodentales: /f, f', v, v'/
- Palatales: /j, ʐ, ʂ, t͡ɕ, ɕː/
- Velares: /k, k', g, g', x, x'/

Según el modo de articulación, se dividen en 2 grupos: Consonadoras (que a su vez se clasifican en 3 grupos) y Sonantes (que se clasifican también en 4 grupos). Dentro de las consonadoras, además, se subdividen en sordas o sonoras, según la vibración de las cuerdas vocales.

- Consonadoras:

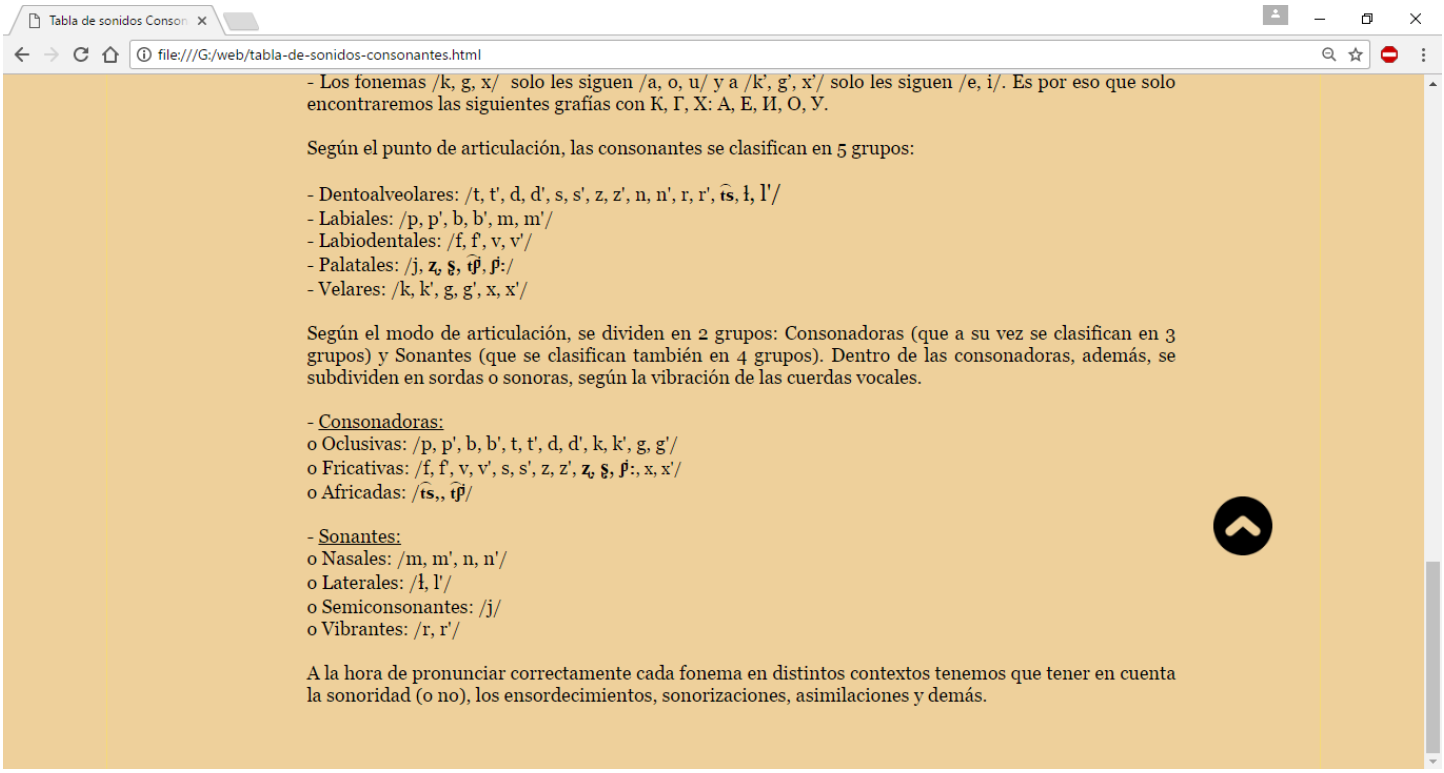


Tabla de sonidos Conson

file:///G:/web/tabla-de-sonidos-consonantes.html

- Los fonemas /k, g, x/ solo les siguen /a, o, u/ y a /k', g', x'/ solo les siguen /e, i/. Es por eso que solo encontraremos las siguientes grafías con К, Г, Х: А, Е, И, О, У.

Según el punto de articulación, las consonantes se clasifican en 5 grupos:

- Dentoalveolares: /t, t', d, d', s, s', z, z', n, n', r, r', t͡s, ɫ, l'/
- Labiales: /p, p', b, b', m, m'/
- Labiodentales: /f, f', v, v'/
- Palatales: /j, ʐ, ʂ, t͡ɕ, ɕː/
- Velares: /k, k', g, g', x, x'/

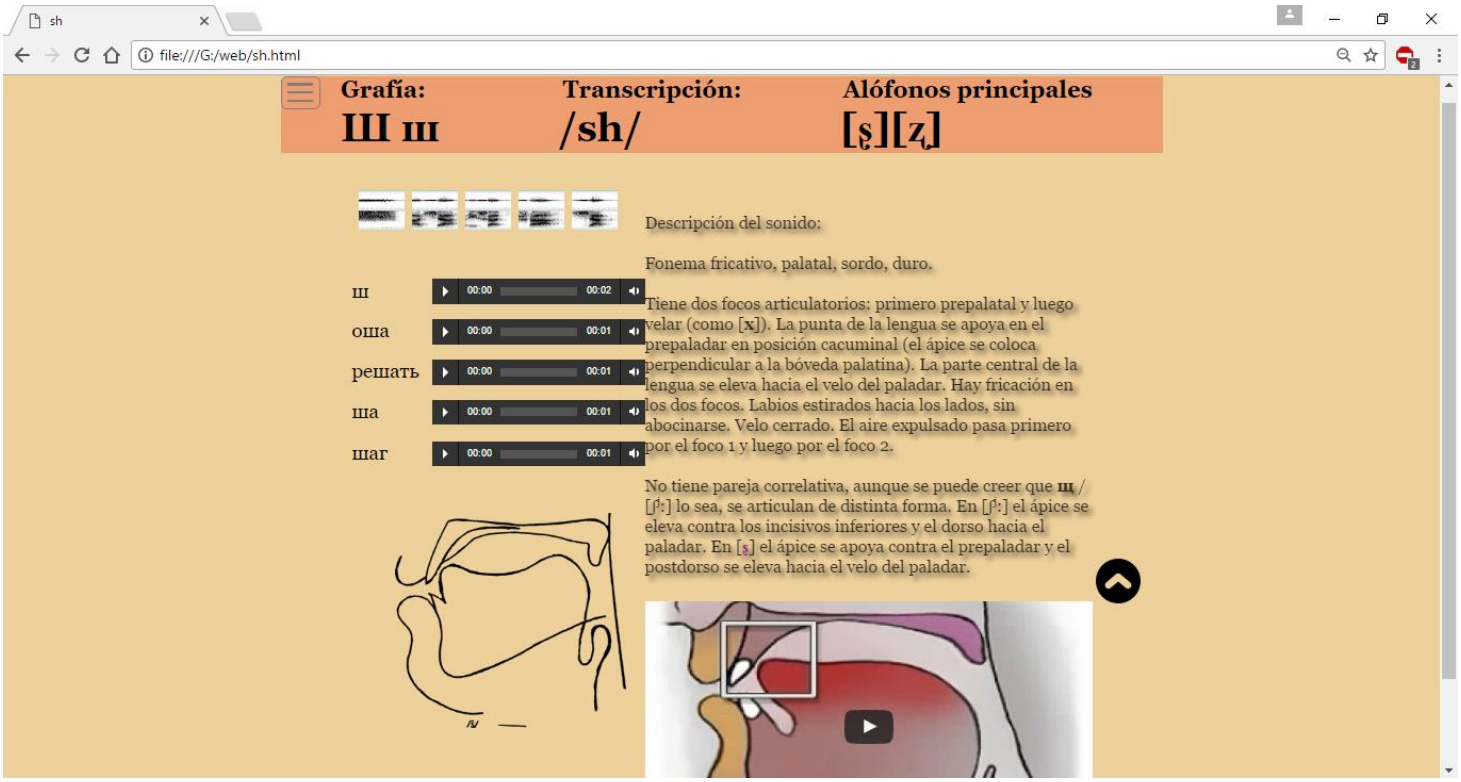
Según el modo de articulación, se dividen en 2 grupos: Consonadoras (que a su vez se clasifican en 3 grupos) y Sonantes (que se clasifican también en 4 grupos). Dentro de las consonadoras, además, se subdividen en sordas o sonoras, según la vibración de las cuerdas vocales.

- Consonadoras:
o Oclusivas: /p, p', b, b', t, t', d, d', k, k', g, g'/
o Fricativas: /f, f', v, v', s, s', z, z', ʐ, ʂ, ɕː, x, x'/
o Africadas: /t͡s,, t͡ɕ/

- Sonantes:
o Nasales: /m, m', n, n'/
o Laterales: /ɫ, l'/
o Semiconsonantes: /j/
o Vibrantes: /r, r'/

A la hora de pronunciar correctamente cada fonema en distintos contextos tenemos que tener en cuenta la sonoridad (o no), los ensordecimientos, sonorizaciones, asimilaciones y demás.

Ejemplos de algunas consonantes:



sh

file:///G:/web/sh.html

Grafía:	Transcripción:	Alófonos principales
Ш ш	/sh/	[ʂ][ʐ]

ш 00:00 00:02

оша 00:00 00:01

решать 00:00 00:01

ша 00:00 00:01

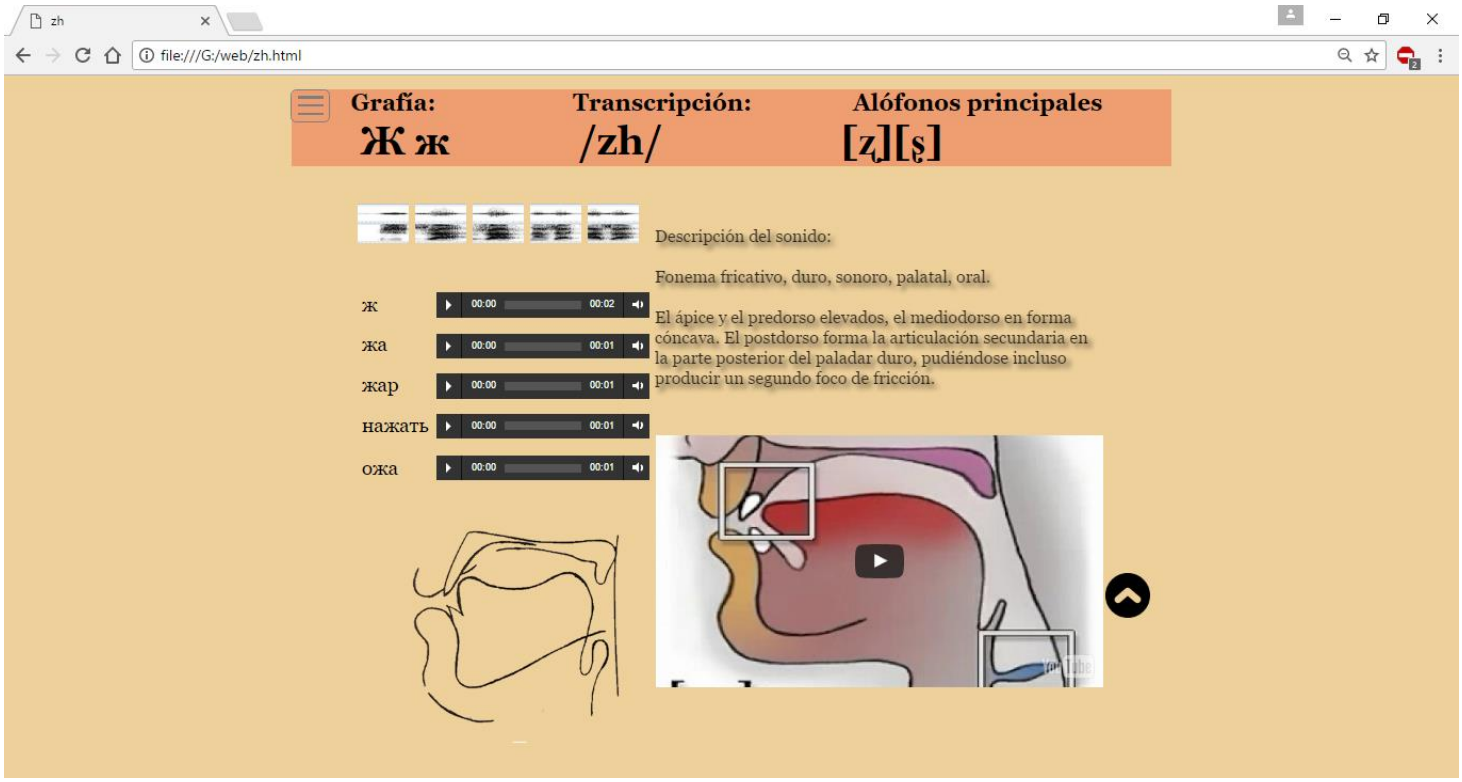
шаг 00:00 00:01

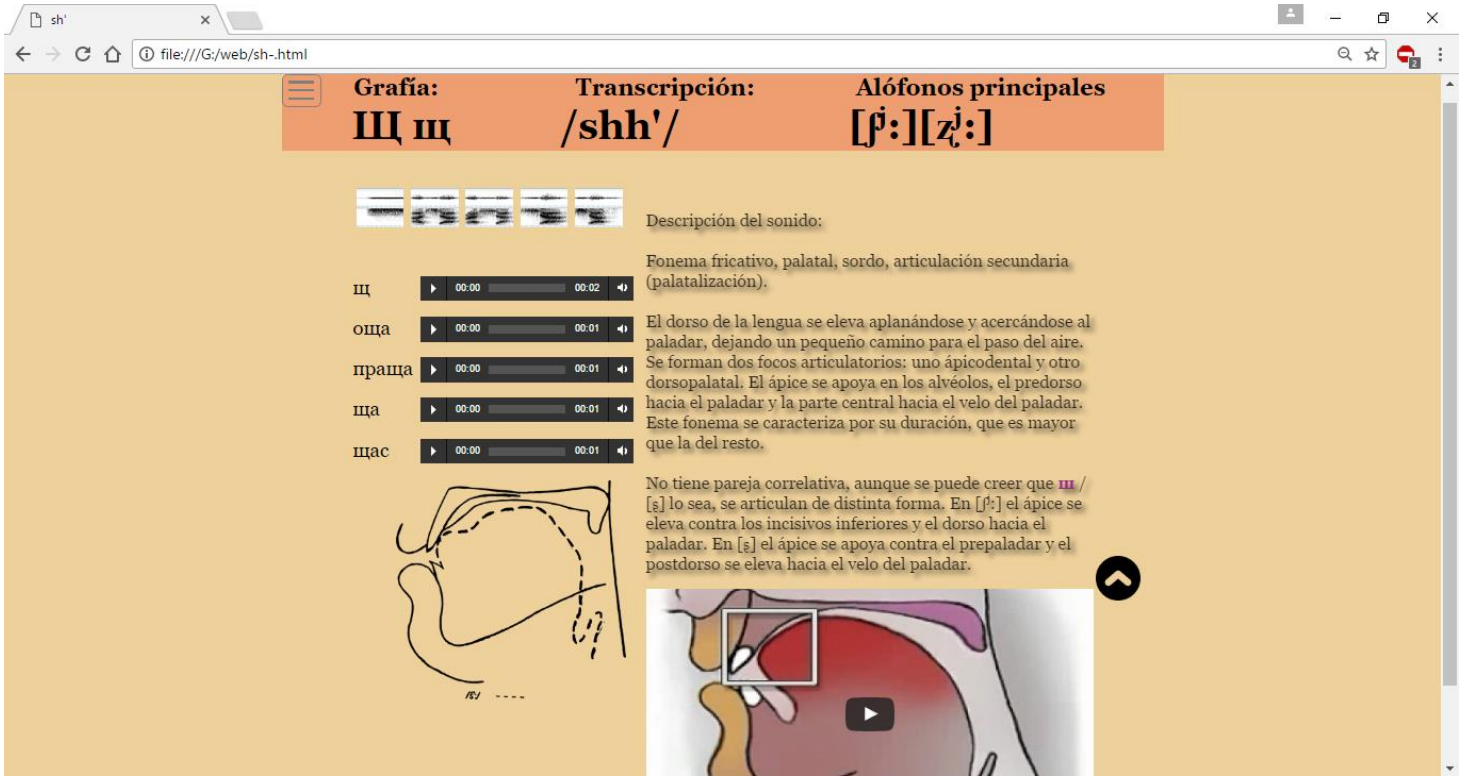
Descripción del sonido:

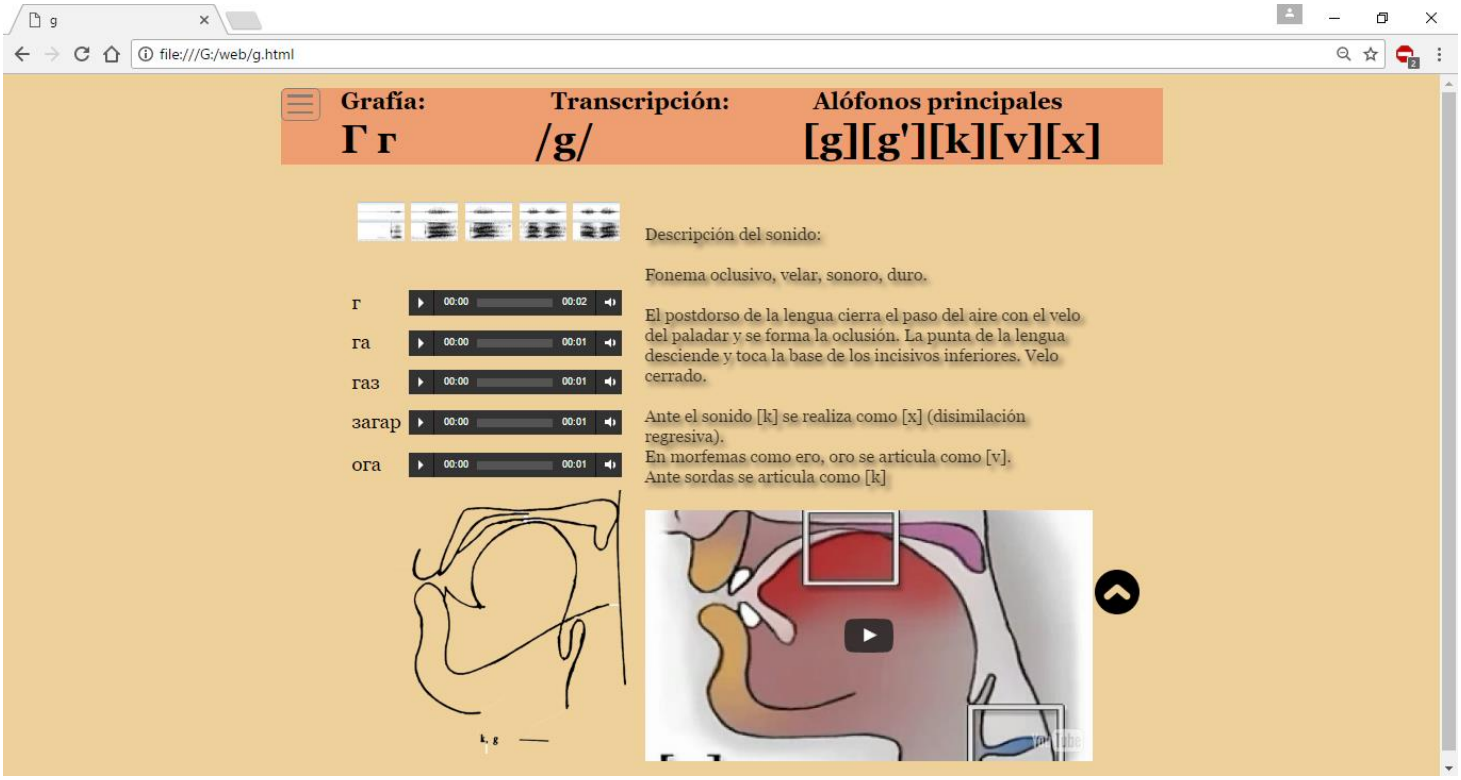
Fonema fricativo, palatal, sordo, duro.

Tiene dos focos articulatorios: primero prepalatal y luego velar (como [x]). La punta de la lengua se apoya en el prepaladar en posición cacuminal (el ápice se coloca perpendicular a la bóveda palatina). La parte central de la lengua se eleva hacia el velo del paladar. Hay fricación en los dos focos. Labios estirados hacia los lados, sin abocinarse. Velo cerrado. El aire expulsado pasa primero por el foco 1 y luego por el foco 2.

No tiene pareja correlativa, aunque se puede creer que щ / [ɕː] lo sea, se articulan de distinta forma. En [ɕː] el ápice se eleva contra los incisivos inferiores y el dorso hacia el paladar. En [ʂ] el ápice se apoya contra el prepaladar y el postdorso se eleva hacia el velo del paladar.


zh
file:///G:/web/zh.html
Grafía:
Ж ж
Transcripción:
/zh/
Alófonos principales
[ʐ][ʂ]
Descripción del sonido:
Fonema fricativo, duro, sonoro, palatal, oral.
El ápice y el predorso elevados, el mediodorso en forma cóncava. El postdorso forma la articulación secundaria en la parte posterior del paladar duro, pudiéndose incluso producir un segundo foco de fricción.
ж
жа
жар
нажать
ожа


sh'
file:///G:/web/sh-.html
Grafía:
Щ щ
Transcripción:
/shh'/
Alófonos principales
[ɕ:][ʐʲ:]
Descripción del sonido:
Fonema fricativo, palatal, sordo, articulación secundaria (palatalización).
El dorso de la lengua se eleva aplanándose y acercándose al paladar, dejando un pequeño camino para el paso del aire. Se forman dos focos articulatorios: uno ápicodental y otro dorsopalatal. El ápice se apoya en los alvéolos, el predorso hacia el paladar y la parte central hacia el velo del paladar. Este fonema se caracteriza por su duración, que es mayor que la del resto.
No tiene pareja correlativa, aunque se puede creer que щ / [ʂ] lo sea, se articulan de distinta forma. En [ɕ:] el ápice se eleva contra los incisivos inferiores y el dorso hacia el paladar. En [ʂ] el ápice se apoya contra el prepaladar y el postdorso se eleva hacia el velo del paladar.
щ
оща
праща
ща
щас


g
file:///G:/web/g.html
Grafía:
Г г
Transcripción:
/g/
Alófonos principales
[g][g'][k][v][x]
Descripción del sonido:
Fonema oclusivo, velar, sonoro, duro.
El postdorso de la lengua cierra el paso del aire con el velo del paladar y se forma la oclusión. La punta de la lengua desciende y toca la base de los incisivos inferiores. Velo cerrado.
Ante el sonido [k] se realiza como [x] (disimilación regresiva).
En morfemas como ero, oro se articula como [v].
Ante sordas se articula como [k]
г
ra
raз
заrар
ora

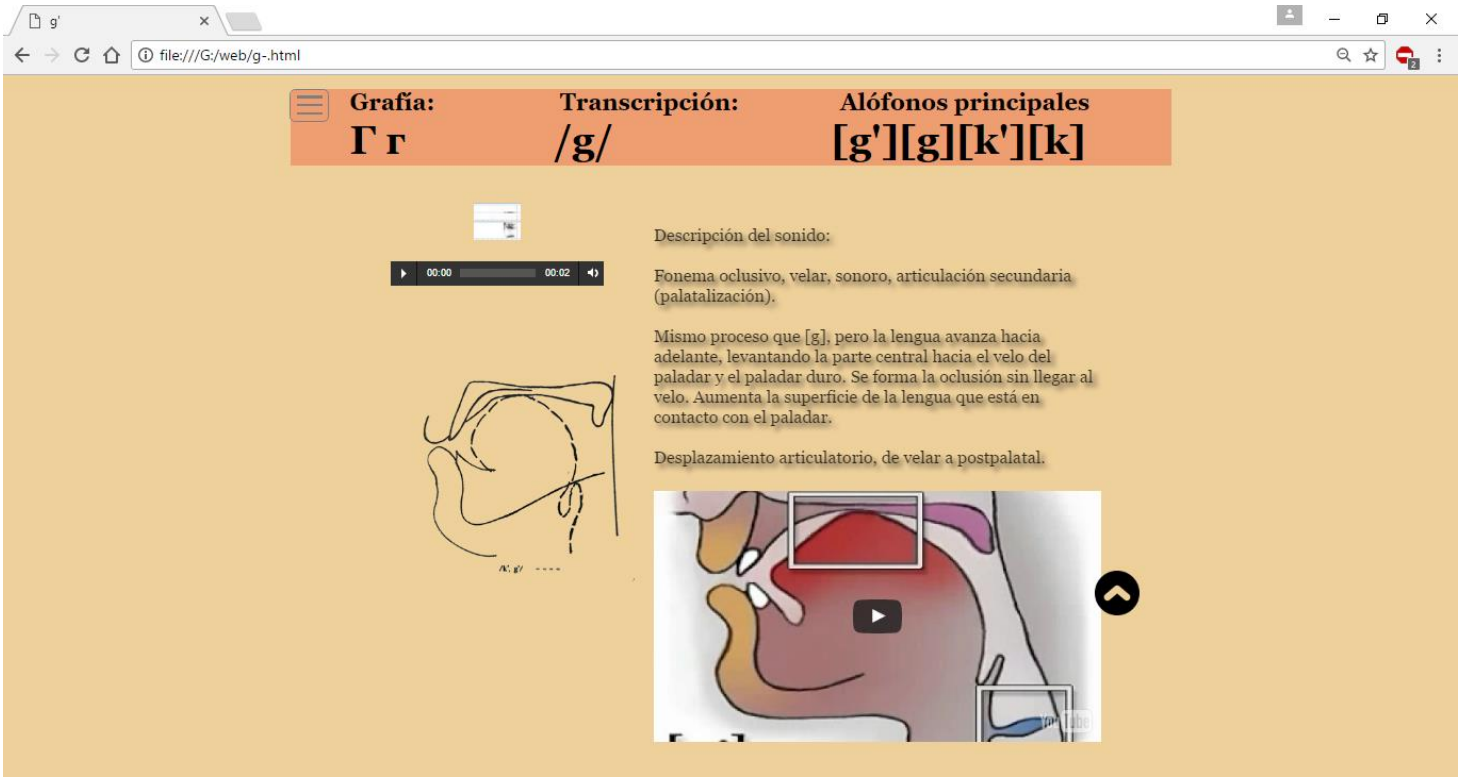
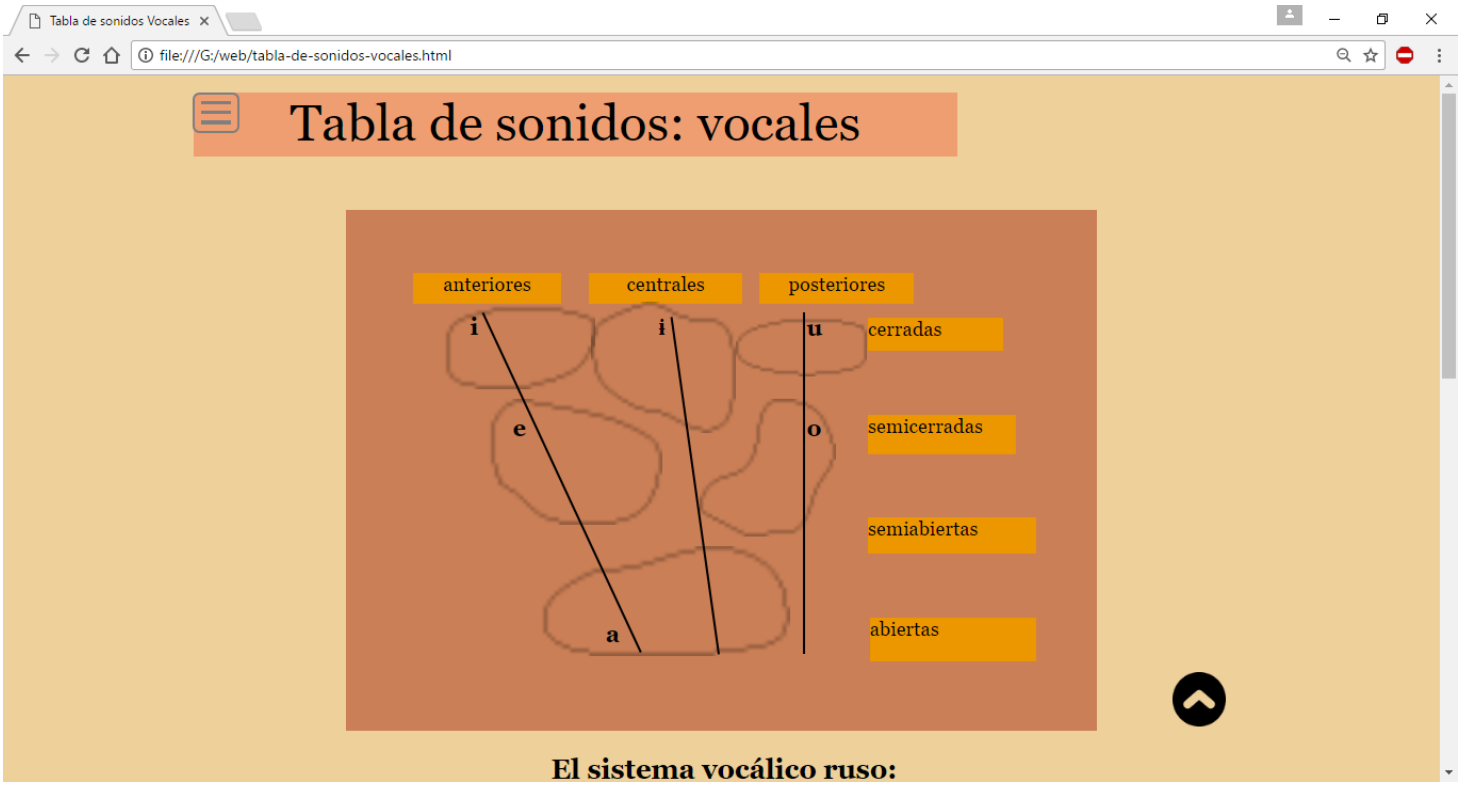
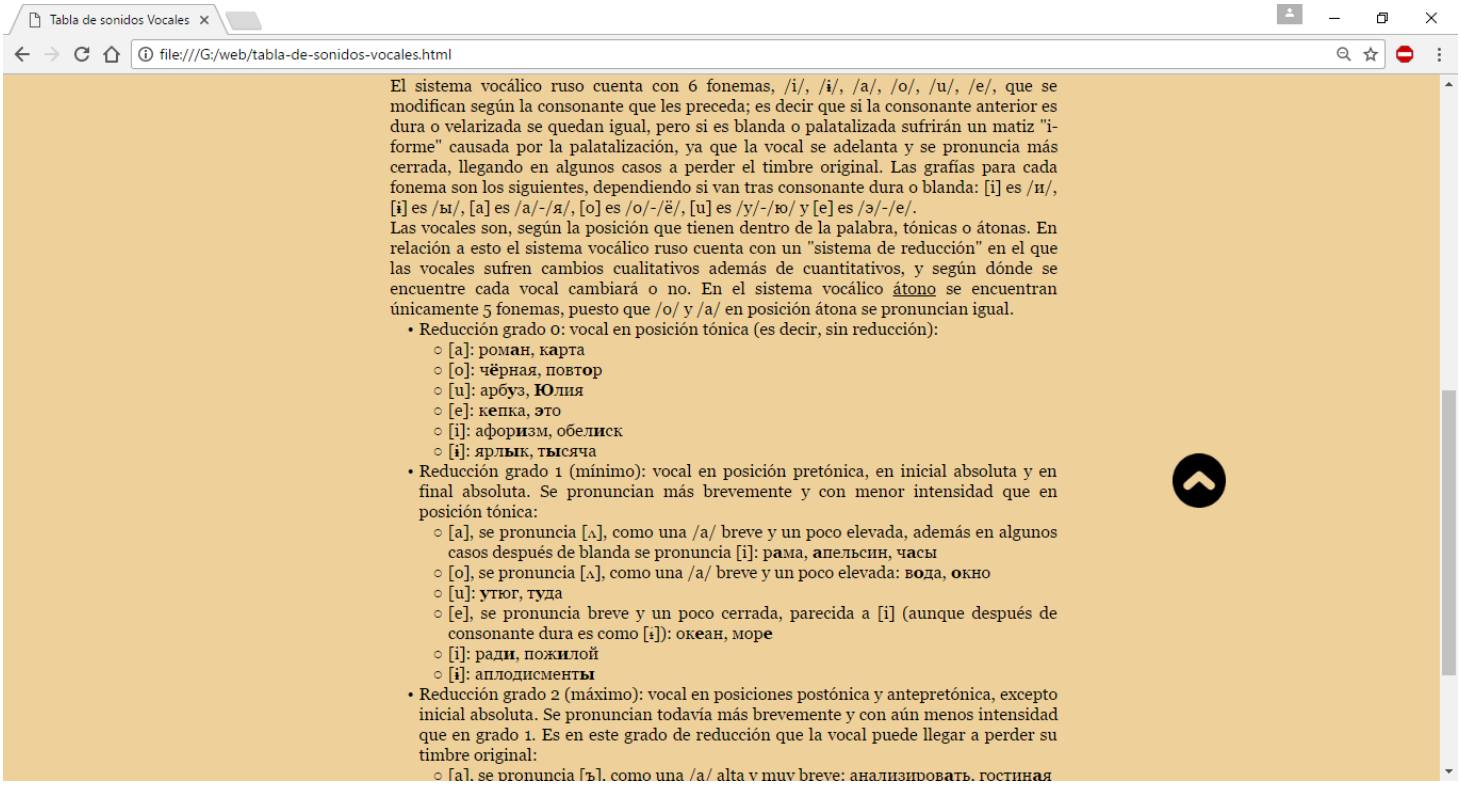
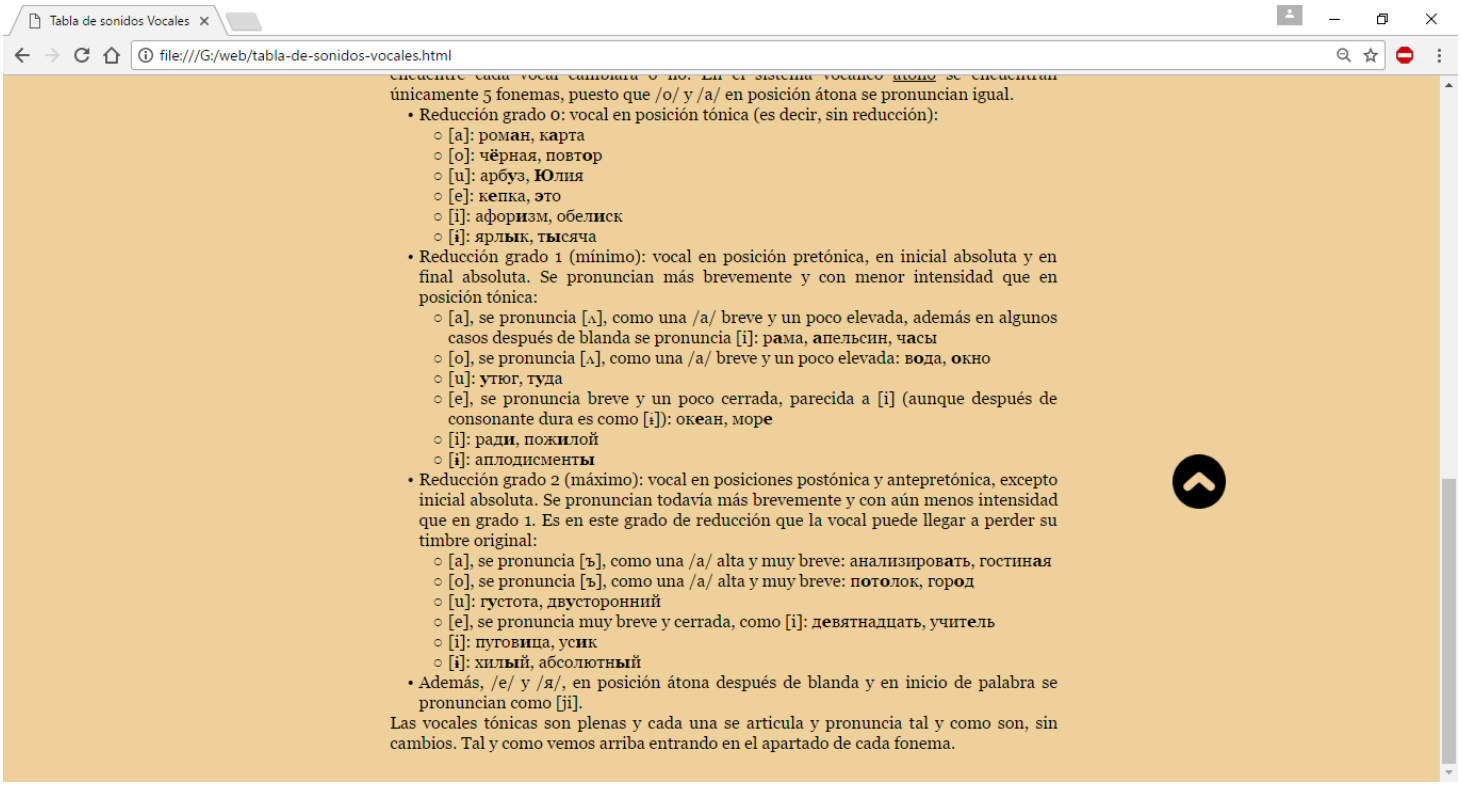

g'
file:///G:/web/g-.html
Grafía:
Г г
Transcripción:
/g/
Alófonos principales
[g'][g][k'][k]
Descripción del sonido:
Fonema oclusivo, velar, sonoro, articulación secundaria (palatalización).
Mismo proceso que [g], pero la lengua avanza hacia adelante, levantando la parte central hacia el velo del paladar y el paladar duro. Se forma la oclusión sin llegar al velo. Aumenta la superficie de la lengua que está en contacto con el paladar.
Desplazamiento articulatorio, de velar a postpalatal.

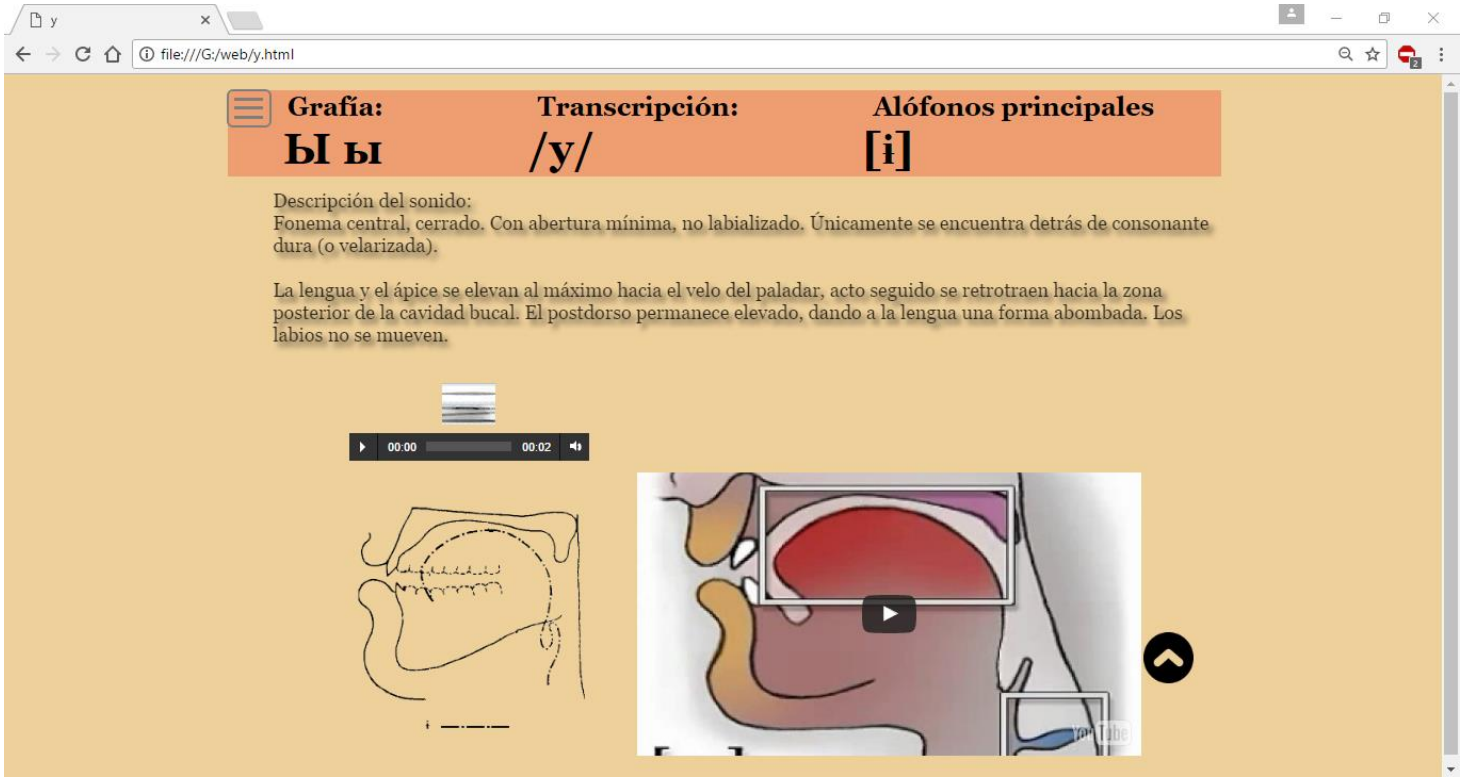
Tabla de vocales:







Ejemplos de algunas vocales:


y
file:///G:/web/y.html
Grafía:
Ы ы
Transcripción:
/y/
Alófonos principales
[ɨ]
Descripción del sonido:
Fonema central, cerrado. Con abertura mínima, no labializado. Únicamente se encuentra detrás de consonante dura (o velarizada).
La lengua y el ápice se elevan al máximo hacia el velo del paladar, acto seguido se retrotraen hacia la zona posterior de la cavidad bucal. El postdorso permanece elevado, dando a la lengua una forma abombada. Los labios no se mueven.
00:00
00:02

Universitat de Barcelona

Coordinació d'estudis
Facultat de Filologia

Gran Via de les Corts Catalanes, 585
08007 Barcelona

Tel. +34 934 035 594
Fax +34 934 035 664
fil-coord@ub.edu
www.ub.edu

Treball de grau

Declaració d'autoria

Amb aquest escrit declaro que sóc l'autor/autora original d'aquest treball i que no he emprat per a la seva elaboració cap altra font, incloses fonts d'Internet i altres mitjans electrònics, a part de les indicades. En el treball he assenyalat com a tals totes les citacions, literals o de contingut, que procedeixen d'altres obres. Tinc coneixement que d'altra manera, i segons el que s'indica a l'article 18, del capítol 5 de les Normes reguladores de l'avaluació i de la qualificació dels aprenentatges de la UB, l'avaluació comporta la qualificació de "Suspens".

Barcelona, a 19 de juny de 2017

Signatura: [redacted]

Dos Campus d'Excel·lència Internacional:

B:KC Barcelona Knowledge Campus

HUBc Health Universitat de Barcelona Campus